

25/VIII Aulie-Ata* 10/X/1931 Mit vielem herzlichen Dank bestätigte ich den Empfang der mir gütigst übersandten Producte in einem Säckchen enthaltend: 1 Kg Butter, ¼ Kg Gries[s] u. 4½ Kg Mehl, alle andern Producte verzeichnet in der Zollinhaltserklärung, sind auf dem Wege hierher verflüchtis[g?]t — wohin ist mir nicht verständlich. Einfuhrzoll nahm man für diese übriggebliebenen Kleinigkeiten 15 Rubel. Die erste Sendung erhielt ich vollständig und unversehrt; den Empfang desselben bestätigte ich ebenfalls weis[s] aber nicht ob Sie mein Schreiben erhielten. Wenn alles gut, denke ich im Jänner nächsten Jahres von hier abzureisen. Berta [illegible word crossed out] Tubismann Basarstrasse No.63, Aulie-Ata	25/VIII Aulie-Ata* 10/X/1931 I very gratefully acknowledge receipt of the items most kindly sent to me in a bag containing: 1 kg butter, ¼ kg semolina & 4½ kg flour, all the other items listed in the customs declaration disappeared on the way here — where to, I have no idea. They took 15 roubles in customs duty on these few things that are left. The first consignment reached me complete and in good condition; I did acknowledge receipt of same too but I don't know whether you received what I sent. If all is well, I am thinking of leaving here in January of next year. Berta [illegible word crossed out] Tubismann 63 Bazaar Street, Aulie-Ata
--	--

* Aulie-Ata: town in Kazakhstan, now called Taraz.

Translated by: Murray Glickman.

From Folder 75 of the Flechine Archive at the IISG in Amsterdam:

<http://search.socialhistory.org/Record/ARCH00414/Description>.

Original postcard image at

<https://senyafleshinpapers.files.wordpress.com/2014/12/flechine75-80.jpg>